

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEUREPrüfung gebäudetechnischer Anlagen  
Feuerwehraufzüge  
Testing of building installations  
Firefighters liftsVDI 3809  
Blatt 2 / Part 2Ausz. deutsch/englisch  
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>3</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>3</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>3</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Abkürzungen</b> .....	<b>4</b>	<b>4 Abbreviations</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Anforderungen an einen Feuerwehraufzug</b> .....	<b>4</b>	<b>5 Requirements to be met by a firefighters lift</b> .....	<b>4</b>
5.1 Aufgaben.....	4	5.1 Tasks.....	4
5.2 Erkennbarkeit.....	5	5.2 Identification.....	5
5.3 Merkmale.....	5	5.3 Characteristics.....	5
<b>6 Aufzugseitige Voraussetzungen für Prüfungen</b> .....	<b>7</b>	<b>6 Requirements to be met by lifts for inspections</b> .....	<b>7</b>
6.1 Erstprüfung bei neu errichteten Aufzügen.....	7	6.1 Initial inspection of newly installed lifts.....	7
6.2 Erstprüfung bei umgebauten Aufzügen.....	7	6.2 Initial inspection of modified lifts.....	7
6.3 Wiederkehrende Prüfungen.....	8	6.3 Recurrent inspections.....	8
<b>7 Durchführung von Prüfungen</b> .....	<b>8</b>	<b>7 Performance of inspections</b> .....	<b>8</b>
7.1 Ordnungsprüfung.....	8	7.1 Formal inspection.....	8
7.2 Technische Prüfung.....	9	7.2 Technical inspection.....	9
<b>8 Ergebnis und Dokumentation der Prüfung</b> ... 10	<b>10</b>	<b>8 Result and documentation of inspection</b> .... 10	<b>10</b>
8.1 Ergebnis der Ordnungsprüfung.....	10	8.1 Result of formal inspection.....	10
8.2 Ergebnis der technischen Prüfung.....	10	8.2 Result of technical inspection.....	10
8.3 Dokumentation der Prüfung.....	11	8.3 Documentation of inspection.....	11
8.4 Bewertung des Prüfergebnisses und Mitteilung an die Bauordnungsbehörde/ Feuerwehr.....	11	8.4 Evaluation of inspection result and report to building authority/fire service.....	11
8.5 Schlussfolgerungen.....	11	8.5 Consequences.....	11
<b>Anhang</b> Checklisten für Feuerwehraufzüge..... 12	<b>12</b>	<b>Annex</b> Checklists for firefighters lifts..... 31	<b>31</b>
A1 Ordnungsprüfung (vor technischer Prüfung; identisch für FwA nach DIN EN 81-72 und TRA 200) .....	12	A1 Formal inspection (prior to technical inspection; identical for firefighters lifts according to DIN EN 81-72 and TRA 200).....	31
A2 Technische Prüfung (Vor-Ort- Prüfung).....	13	A2 Technical inspection (on-site inspection).....	32
Schrifttum .....	50	Bibliography .....	50

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Aufzugstechnik  
VDI-Handbuch Facility-Management